

Аллен Каннингем (1784–1842)

ПЕСНЯ ПИРАТА

Перевод Е.Д. Фельдмана

Поедем в Вест-Индию, леди, со мной!
Мы будем владычить и править волной.
Фрегат мой – хоромы, – сплошное новье! –
И всё, что под солнцем, – покажешь – твое!

Несемся, висим у врага на плечах,
Пали носовыми! – противник зачах.
Противник трепещет, сдавая игру,
А вымпел мой плещет на вольном ветру!

Бурбонские лилии, – гаснет их цвет,
А звезды Америки – были и нет.
Покажешь и скажешь: «Вот это и то» –
Получишь, – перечить не станет никто!

С царицею Савской сравнили тебя,
Но рядом с тобою и Савская – бя!
Землей королевская правит семья, –
Ты будешь владычицей моря всея!¹

¹ Перевод создан 22–23.08.2008. *Публикации:* «Разбойники, пираты, воры». Стихи о разбойниках, ворах и шулерах, пиратах, гуляках, распутниках, выпивохах и щеголях, о виски, пиве и эле / Перевод Евгения Фельдмана. – Харьков: Фолио, 2013. – С. 115–116; Аллен Каннингем (1784–1842). Песня пирата; «Пускай нагрянут холода...» // // Литературный ковчег (Омск). – 2013. – Август (№ 1). – С. 17; <http://feldman.omsklib.ru/index.php/perevody/iz-anglo-shotlandskoj-poezii/95-kanningem-allen-1784-1842/674-pesnya-pirata>